EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • APRIL 28, 1971 VOLUME 5, NUMBER 17 • 15 CENTS

# NEMS starts health services

The North East Medical Services (NEMS) will begin medical and dental services to low-income individuals and family groups in the Chinatown-North Beach area on Monday, May 3, 1971.

The services provided by this program are for the poor in the Chinatown-North Beach area. The special feature in the giving of free comprehensive health care is that the program combines the services given by private physicians and dentists in their offices with the services of the health center. One important objective is to assist the individual or the family group to remain healthy through the process of continuous health education.

The beginning of these services has been delayed several months while awaiting completion of the Public Health Department building over the Broadway tunnel, where the health center will be located. The Public Health Department has been extremely generous in renting several thousand dollars worth of space to NEMS at one dollar per month.

The economic eligibility guidelines secured by the NEMS board of directors from OEO, Washington, D.C., permit $4,000 annual income for a family of four with approximately $500 per additional member of a family. Allowances can be made for tax deducations and for higher cost of living in this area.

There will be five days of pre-registration for the program with bilingual personnel available to help in the process. People who desire to pre-register for the program may go to the Chinese Hospital Auditorium, 19 Trenton St., at the specified hours:

—April 28 to 30 (Wednesday through Friday), 10 a.m. to 8 p.m.

—May 1 and 2 (Saturday and Sunday), 1 to 6 p.m.

After these five days, registration will be taken at the NEMS administrative office and at the No. 4 Health Center. It is suggested that those who wish to register bring along some confirmation of the permanent address and family income. The registrants who qualify under the guidelines will later receive a "NEMS" card similar to those issued by the Medicare and Medi-Cal programs. After receiving the card, the individual will be able to utilize the services without any delay.

## GALILEO TEACHER GETS "SF BEAUTIFUL" AWARD

Don Yee, a teacher at Galileo High School, was among ten persons who were presented awards by San Francisco Beautiful, a volunteer agency, for their contributions to maintaining, retaining and creating civic beauty.

Yee was cited for his efforts to plant trees and plants at Galileo's West campus and for maintaining them.

Lt. Gen. Stanley R. Larsen, Commanding General of the Sixth U.S. Army at the Presidio, presents Meritorious Service Medal to Lt. Col. John B. Wong, Commanding Officer, 820th Engineering Battalion (Combat), 124th U.S. Army Reserve Command, at a testimonial luncheon held at Hyatt House in Oakland. (U.S. Army photo)

# Lt. Col. John Wong's 30 year Army career

Lt. Col. John B. Wong was presented with a Meritorious Service Medal as the culmination of 30 years in the United States Army. The retirement ceremonies were held at the Presidio Parade Grounds.

Lt. Col. Wong entered the army in September 1941. After enlisted service with the 108th Regimental Combat Team he went through Engineer Officer Candidates School and was commissioned as a lieutenant in the Corps of Engineers in September 1943. After a short time as company officer in the 51st Engineer Combat Regiment he was assigned to the 238th Engineer Combat Battalion. He remained with this unit to the end of World War II.

Lt. Col. Wong believes that perhaps the most spectacular achievement of the Combat Engineer Company under his command came in their many river crossings, commencing with the first such operation in Europe by our forces, the crossing of the Douve River near Carentan and Etienville after D-Day. The Vire River, the Mayenne, the Seine, the Marne, the Aisne, the Meuse, the Roer, the Rhine and the Weser were some of the rivers crossed by more than a mile of assault bridging constructed by the company. This was exemplified by the bridging of the Rhine in the remarkable time of 10 hours 17 minutes with a class 40 bridge. But the toughest of all these river crossings was that over the Roer: flood-swollen waters and heavy enemy fire ran the time up to 57 hours.

Lt. Col. Wong graduated from the University of California and owns his own engineering contracting firm. As a reservist he served in the 499th Engineer Brigade as executive officer before taking command of the 820th Engineer Battalion at San Pablo, California, on Oct. 6, 1963.

In addition to the Silver Star he holds the Bronze Star with "V", the Purple Heart, the Belgian Croix de Guerre, a Presidential Unit Citation and various campaign medals. He has served in the Asiatic-Pacific Theatre, Africa and Europe during active duty.

# 300 Asians march in anti-war rally

By JUDY YUNG

"One, two, three, four, Asians up against the war" was the chant of 200 Asian Americans marching with 150,000 other anti-war demonstrators in San Francisco Saturday morning.

Wearing yellow and red armbands, the Asian contingent moved together near the head of the march behind a long, white banner lettered in red, "ASIANS VS. THE WAR." Although scheduled to march from Portsmouth Square as a group at 9 a.m., there were only 15 stragglers under one Chinese placard along Grant Avenue after Stephen Mehlert, a 20-year-old Chinese-American who led the Asian contingent, diverted over fifty other Asian Americans to Hamilton Playground to march with the black contingent from there.

However, the Asian contingent did again become a group at Divisadero and Geary Streets. By the time the entrance to Golden Gate Park was reached 2½ hours later, the Asians were 300 strong and entered the park shouting their anti-war slogan with spirit. They then settled together on the grass of the polo field and commenced sharing what food was available.

### COMRADESHIP

The majority of the Asian marchers were college students, some coming from as far away as Los Angeles and Santa Barbara. There were also parents with strollers and children as well as community workers Gordon Lau, Germaine Wong, Ling-Chi and Linda Wang. Alex Hing and other members of the Red Guard later joined the group at the polo field.

The group, ranging from middle-class concerned citizens to the Red Guard members, appeared to be in united comradeship, all agreeing that the senseless killing of Asians or any people must stop. But when leaders of the Asian contingent began complaining about being used by the whites who were running the show and of not being represented by any Asian speaker, dissent was expressed by those who felt this was a march against the war, not against racial discrimination. As a result, the group split. Three-fourths of the contingent, following the Korean flag, the red and blue flag of Vietnam, and red flags, departed for the stage.

Asian marchers at Portsmouth Square.

Soon after, the rally came to an end when La Raza supporters forcefully took over the platform, sparked by Abe Tapia, president of the Mexican-American Political Association, who said on stage that the third world peoples were tired of whites asking the poor people for money. "I'm not gonna talk until all the La Raza people . . . the Native Americans . . . the Asian Americans get up here with me."

# Spray kills crop— farmer gets $62,000

SACRAMENTO—Failure to place adequate warnings on the label of a weed killer which destroyed 160 acres of asparagus—along with the weeds—has resulted in a $62,000 award for Courtland farmer Lincoln Chan.

Chan, 52, lost three years production in his asparagus field at Lockford in San Joaquin County after he used Dow Chemical Co.'s weed killer Dopon.

Chan immediately irrigated the field after the herbicide was applied in August 1964—and the asparagus was ruined.

### NO WARNING

According to Chan's attorney, Edgar Boyles Jr., the weed killer was misbranded in violation of federal and state laws and should have carried warnings to postpone irrigation after use on asparagus.

Chan sued Dow, manufacturer of the herbicide, and Orchard Supply Co., of Sacramento, distributor of the chemical, for $71,000 in damages.

And following a ten-day trial in the courtroom of Superior Court Judge William White, a jury deliberated only 2½ hours before handing down a $62,000 verdict against Dow and Orchard.

William A. Mayhew of the law firm of Rust and Mills, who represented the defendants, said last week that the verdict may be appealed.

### UNSALABLE

According to Boyles, Chan was irrigating the field just prior to the time the herbicide was spread. Shortly after it was applied to the field, the irrigation resumed. He said the ground was sandy and the chemical leached into the roots—damaging the plants and causing the next crop, in March 1965, to come up badly stunted, deformed and unsalable.

"He lost the entire crop of 1965 except for a four-acre piece the sprayers didn't spray," Boyles said. During the next two seasons, the crops from that field were unsalable and the asparagus roots—which normally last 15 years—had to be pulled out and replaced.

He said the labels on the weed killer warned against irrigating peach and grape crops immediately after application—but failed to mention asparagus.

Chan farms about 3000 acres of various crops in the delta area.

## NIXON SAYS HE MIGHT VISIT ROC

TAIWAN—President Richard Nixon might visit the Republic of China and other Asian countries this year, according to Anna Chennault, widow of General Claire L. Chennault of Flying Tiger fame.

Mrs. Chennault, a devoted Republican, visited the White House on April 12 to submit a report to him about her recent stays in various Asian capitals. During the hour-long talk, Mr. Nixon, according to Mrs. Chennault, said he might visit Taipei before the end of the year.

EAST WEST 東西

APRIL 28, 1971 VOLUME 5, NUMBER 17

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Tom Morin, Gail Roberts, Charles Roberts, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Dorothy Lew

# EDITORIAL

## ANTI-CALLEY STORM BREWING

Asian-American reaction to the wave of sentiment asserting Lt. William Calley's innocence in the My Lai massacre is one of alarm.

Asian-Americans in Washington DC, New York, Seattle, Los Angeles and Detroit have issued statements denouncing those who opposed the murder verdict against Calley and seek to make him a "hero."

One statement from Washington quoted from the late Gen. Douglas MacArthur's condemnation of Japanese General Tomoyuki Yamashita, who was hung as a war criminal after World War II, which spoke of a soldier being "charged with the protection of the weak and the unharmed."

"Yet when it comes to criminal acts against the Asian people, many in this country now claim the innocence of a man who struck down the weak and the unarmed," the statement said.

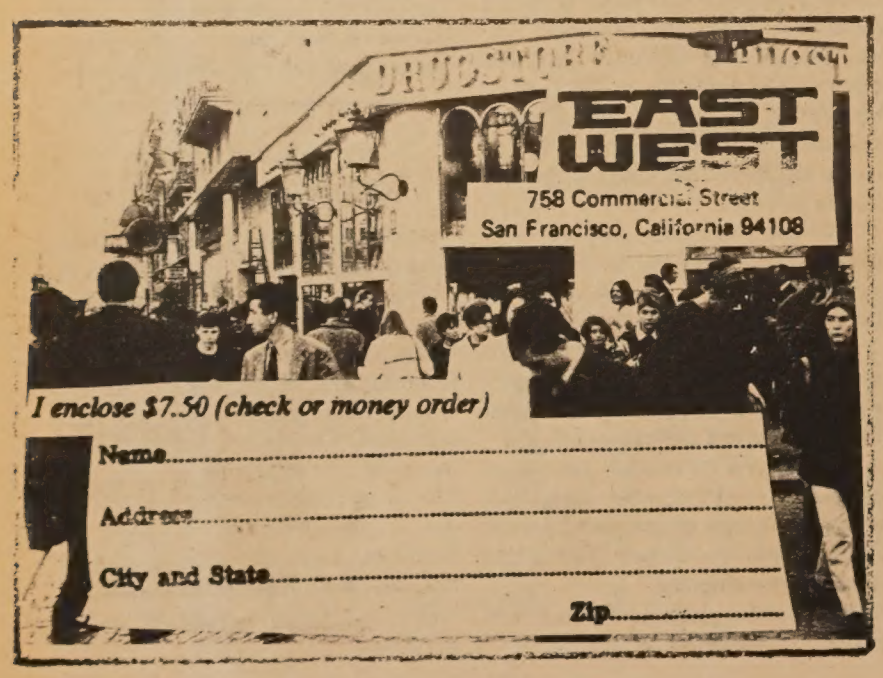
"We can only conclude with despair that many in this nation do not value Asian lives--that indeed this country, to which our an cestors came with hope and good faith--look upon Asians as being less than humans."

The statement said that making Calley a "hero" would seriously threaten our relations with other countries, particularly those in Asia. It concluded, "As Asian-Americans we ask that America live up to its ideals of equality and humanity, and uphold the Calley verdict."

The Asian Political Alliance in Detroit issued the strongest statement. It said in part:

"As Asians living in America, we identify with the Asian people who for the last ten years have been killed, burned, and maimed by the American military machine in Indochina and now massacred by the robot Calley who claims that he was simply carrying out orders. We find this hysterical spectacle of making a murderer a martyr, this total inversion of human decency and justice, sick and sickening.

"The hysteria over Calley can only be countered by a massive popular movement that will repudiate Calley, repudiate the Army brass, repudiate the war in Indochina and repudiate the U.S. government that carries out so many racist and imperialist policies."




# Letters to the Editor

## PEACEMAKERS

Editor:

I received a telephone charge from a parent of a student at Marina Junior High School: "What is wrong with the Chinese kids? Recently they beat up several of their schoolmates, and today they threatened to attack my son; I had to pick him up in my car after school. What do you do about it?"

There is not much I can do, besides doing my best to teach the youngsters not to be violent. I turn to you in an appeal to the parents, teachers, school authorities, legislators, police department, churches, and all other community organization to be more seriously, more strict, and more cooperative in disciplining the unruly juveniles and in teaching and guiding them to a peaceful way of life.

I also want to remind the young people that violence never pays. It leads to nowhere but to trouble. Let's all remember and practice Jesus' teaching, "Happy are the peacemakers"!

Sincerely yours,
Ben Chin

## HAYWARD DENTIST TO EDIT PUBLICATION

The California Dental Association installed Dr. Stephen S. Yuen of Hayward as editor of the association.

He was installed by American Dental Association president Dr. John M. Deines of Seattle at the close of CDA's house of delegates meeting last week.

Dr. Yuen's term is for a year.

## AN OPEN LETTER TO THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES AND THE AMERICAN PEOPLE FROM ASIAN-AMERICANS

We Asian-Americans are sickened and angered by the spectacle, generated by the American people and supported by the President of the United States, where a confessed murderer of at least twenty-two human beings has been made into a national hero and set free pending appeal.

Must we remind you, and the American people, that Lt. William Calley has been tried, convicted, and sentenced by a jury of his military peers of having murdered in cold blood, at least twenty-two unresisting old men, women, children, and babies in their mothers' arms? The victims were human beings—human beings with all the same longings shared by any American for a happy life, for a family, and a home. But these human lives were summarily and brutally extinguished by Lt. Calley and others under his command. We, as Americans of Asian ancestry, can see in the faces of the murdered children, our own children; and in the faces of the murdered women, our own mothers, wives and sisters. Is it difficult for you to see, and feel, and understand the anguish of the victims?

Considering the magnitude of his crime, it is incomprehensible that you have set Lt. Calley free. To us, Lt. Calley is a monster no better than Charles Manson, whose conviction was announced on the same day. It is indeed strange for a president who believes in "law and order" to destroy the very foundations of military discipline and justice. Can it be that you and the American people do not consider the My Lai massacre a "real" crime because the Asian people are less than human? If this is even partially the reason, consciously or subconsciously, America is indeed in deep trouble, for the ugly disease of racism has consumed the nation.

What dismays us most is that even the anti-war people have joined the "free Calley" movement. We agree with the charge that Lt. Calley is a scapegoat being used to protect the higher officers. But this does not, in any way, remove the guilt from Lt. Calley. Lt. Calley, along with all oth responsible, must be brought justice and punished. After L Calley, Capt. Ernest Medina, fi lowed by Col. Oran Henderso and followed by Gen. Willia Westmoreland, all must be broug to trial.

Our own self-proclaimed Nure berg and Yamashita doctrines sta that a commander is responsit for atrocities committed by l troops, even if he did not ord them and even if he had no dire knowledge of them. Ultimatel you, Mr. President, as Command in Chief, must be held responsib Indeed, we executed Prime Min ter Hideki Tojo for war crim committed by his nation, althou Tojo himself never killed anyor

The United States Army Fie Manual states that a commander held responsible if "troops, other persons subject to his co trol, are about to commit or ha committed a war crime, and he fa to take the necessary and reaso able steps to insure complian with the law of war, or to puni violations thereof."

You, Mr. President, must face to your responsibilities and y cannot cleanse your conscien and that of the American people allowing Lt. Calley to go free.

Japanese American
Citizens League,
Bay Area Community
Chapter

## MODERN THEOLOGY CL AT BAPTIST CHURCH

"Understanding Modern Theology," a five-week lecture discussion course, will begin at the Fir Chinese Baptist Church Frida evening, May 7, at 7:45 p.m.

The course will discuss mode Protestant theology as an attem to respond to the modern worl view. Such thinkers as Barth, Ni buhr, Tillich, Bultmann, and Bo hoeffer will be considered.

Dr. James Chuck, pastor of th church, will be teaching the cours All interested persons are welcom to attend. No fees will be charge For further information, phon 362-4139.

# 讀者來函

編輯先生：

一個馬連拿初中學生的家長昨晚在電話中向我投訴，他說：「爲甚麼華童這樣壞？他們近來打傷了幾個同學，今天又聲言欲毆擊我的兒子，這使我放學時要去接他回家，你以爲應怎樣去解決這問題呢？」

老實說，對這事我沒有速成的善策。除了盡我能力教導兒童與人和平相處外，我請你向家長們，教師們，學校當局，立法者，警察局，教會及其他社團呼籲。求他們更認眞地，更嚴格地，更切實地，更合作地管教蠻頑的兒童，領導他們過和平的生活。

我也要在這裡提醒青年們：「兩虎相爭，必有一傷」，讓我們牢記及實行我國「避事得吉，和氣致祥」的俗語與耶穌「使人和睦的人有福了」的寶訓！

讀者
陳添德上
四月十六日

# the CHI-am corner

By Jade Fong

Peace March...It was my first and I hope, will be my last. he beginning, there was dissent within the Asian contigent. oup felt we were being "used" by the Whites because there o Asian speakers or Asians involved in the overall conduct march. Others disagreed, feeling the march was against war t racial discrimination. Almenn Lomax in Sunday's *Examiner* was "a great flushing out of people's hatreds. From my vanint, I say it was a forceful show of love and concern for human Sure, some joined for the fun and excitement, but most joined a sincere commitment against the war. I don't believe it matno was running the show or how many representatives there rom each racial group. After all, weren't all 300,000 Whites, ios, Blacks, Indians, etc. there to stop the further killing of ?

ne Poon's Photos...which are being displayed at the San sco Museum of Art March 31 - May 9, I managed to see it he Peace March Saturday. It could have been because I was d or that it is exhibited across from Chris Enos's photos of e nudes, but I wasn't very impressed with what I saw. If s trying to show the depressing side of people living in China- she succeeded. In her photos, Chinatown is far from being ightly lit, exciting, noisy place it is usually described to be. anyone smiles and there is a prevalence of gloom over the cenes she picks, many of which are of people looking out of ws of dirty, brick-walled houses, usually with a fire escape ing plants by the window sills. One lady even has bread and itting by her window (points out no ice box). I'm glad these ve images of Chinatown are brought out in the open, but I the exhibition of Chinatown would have been more balanced e were also pictures of laughing children, gabbing mothers in eatshops, festival celebrations, the cultural beauty in the signs chitecture of Chinatown, the delicious smells of Chinatown g from the cooked foods displayed in windows, the bright of wares displayed in store fronts and of painted lamp posts uildings, for this too is Chinatown and worth photographing.

eading the Sunday Paper...Like Rod McKuen, my best friend nday morning is the Sunday paper. And this week, it offered nice surprised. Take for example the *California Living* section ran the article, "An Underground Chinatown." It's the first 've read a description of Chinatown by a non-Chinese which eciate. A meter reader, Franz Hansell describes what he sees ing underground in Chinatown on his job...martial arts studios, clubs, gambling joints, illegal apartments, kitchens where are processed for restaurants and stores...In his simple style, ll captures much of the magic of Chinatown, the sights, the , the mingling of many sounds, the good and the bad. He re- that it is dirty on the outside, but clean on the inside, and he p to observe that although crowded, Chinatown is efficient: y square foot of enclosed space in Chinatown is used, nothing ted."

reading *Fifth Chinese Daughter*...The last time was in junior chool and now I can see how naive I was then, not to have stood the importance of what Jade Snow Wong was saying. mber feeling awed that someone else felt as repressed and un- as myself, that there were stories about Chinese children grow- in America by Chinese writers, that there was someone with to come to our defense...But now, I see Jade Snow Wong as our sman, at least for those of us who go through the anguish of se ways vs. American ways. Flash...maybe if a Chinese trans= were given to our proud parents, some of Jade Snow Wong's gs would get through to them and they would be more under- ing. And for those parents who can't read Chinese or don't have me or liking for reading, perhaps a neutral spokesman could these same feelings in simple, understanding terms. Or for who want a little more imagination, perhaps a play or movie inese based on *Fifth Chinese Daughter*. Somehow, we must rough to them one way or another. Think of the big lump sunderstandings we would then solve. Or am I just dreaming...

e Red Book...that measures 2" thick, 14½" x 11", weighs 5 d has 1,000 pages full of information on what's been happen- Chinatown, to the Chinese abroad and at home. It even has s. And just think, it's in Chinese and English. Even if you read it, it'll make an excellent doorstop or paperweight. And yours, 50 issues of *East West* 1970 for a measley $25.00, beau- bound in one volume. Keep for yourself the witty writings nchester Fu, Gordon Lew's "Word For a Day," the controversy he Chinese Culture Center, the first Asian FEPC case, Mark istoric articles on the Chinese in America, the Alex Hing-Frank debate, the 1970 census in Chinatown, and much, much more...

Supervisor Diane Feinstein congratulates J. K. Choy who won a Board of Supervisor's Certificate of Honor for his community work and leadership. With them is Donald Mitchell, president of San Francisco Federal Savings and Loan. Choy is Chinatown branch manager and a vice president. (Kem Lee photo)

## Ping pong feedbacks

By RICO

The "ping-pong diplomacy" that led to improvement in relations between the U.S. and the People's Republic of China (PR might not get farther than an ice cream cone on a warm day, but the repercussions of the easing of tensions between the two superpowers promise to be more permanent.

RUSSIA. Observers described the first Russian reactions to the Sino-U.S. rapprochement as "defensive" and bordering on the "panicky." Anti-Peking propaganda has increased and informed sources at the strategic arms limitations talks (SALT) predict a softening of the Russian position. Soviet bloc diplomats are saying the friendly gestures of Peking toward the U.S. could hasten a limited, first-stage agreement between the U.S. and the Soviet Union.

TAIWAN. Concern over the overtures of the U.S. toward Peking has resulted in one major shake-up. Chow Shu-kai, President Chiang Kai-shek's ambassador in Washington for the past six years, has been brought home to take over the post of foreign minister. Assigned to Washington in his place was James Shen, former private secretary to the generalissimo, and lately vice-foreign minister. Nationalist officials, who have been dependent on the U.S. government for military and diplomatic backing for a longer time than they would like to admit, are squirming about like a ticklish person with itching powder down his back.

JAPAN. Japan, Peking's most important trade partner, may do $1 billion worth of business with the Communists this year. For the trade privileges a delegation of top Japanese businessmen must humiliate themselves and their government each year by traveling to Peking to sign a communique denouncing their own government. This would indicate that trade with China is important to them, and they view the lifting of the U.S. embargo on direct trade with Red China as the turkey does the axe.

AUSTRALIA. Prime Minister William McMahon has reaffirmed its support of the position that Nationalist China must not be expelled as a condition for mainland China's entry. This might not seem too brave a statement until you realize that Peking is buying all its wheat from Canada this year. The contract for Australian wheat was not renewed. Taiwan is overjoyed to receive some support from somewhere, but just how much "force de frappe" do the Aussies have?

SOUTH KOREA, LAOS, CAMBODIA, SOUTH VIETNAM, and THAILAND. The spectacle of the rich uncle, Sam, jumping for joy because of improved relations with a mainland Chinese government that has changed very little since the days they were labeled the "red peril" by that same Uncle Sam, has all the logic of a Martha Mitchell speech. Perhaps they expect their rich relative to explain why the rug was placed under them, before it is pulled out from under them. They shouldn't hold their breath.

PHILIPPINES. The Philippines has special factors to consider. It is worried about Maoist-inspired subversion by dissidents and its rebel "New People's Army." And it has to consider the strong anti-Peking sentiment of its 300,000 Chinese nationals, who are mostly pro-Nationalist.

## BELMONT STUDENT WINS SCHOLARSHIP

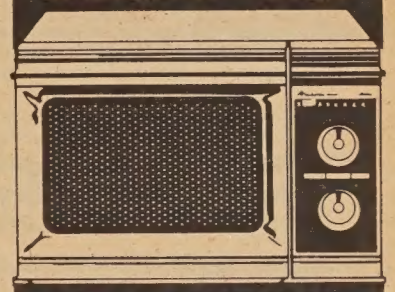
PALO ALTO—Dermet N. Fong, 2715 All View Way, Belmont, won a Philco-Ford scholarship. He is the sone of Welien L. Fong, engineering specialist at Philco-Ford Corporation's Western Development Laboratories.

The scholarship was one of four given to sons and daughters of Philco-Ford employees.

a MOTHER'S DAY Gift!

so new, so different, it will be her most prized appliance!

Amana Radarange MICROWAVE OVEN



For the FIRST TIME FAST, ELECTRONIC COOKING for the home!

| Cooks faster than any other way | |
|---|---|
| 5 Lb. roast | 37 min. |
| Baked potato | 4 min. |
| Crisp bacon | 4 min. |
| Hamburger | 60 sec. |
| Bake a cake | 8 min. |
| Thaw frozen vegetables | 90 sec. |

Cook most foods in about ¼ of normal time! Plugs into 115 volt

SEE A LIVE DEMONSTRATION

Cook in it yourself

HARRY YOUNG & CO.

HY

Open Mon. thru Sat. (Tuesday till 9 p.m.)

532 Columbus Ave.

Telephone 781-7010

# CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

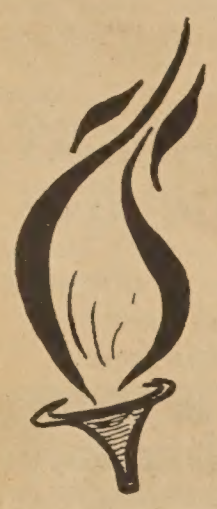
The two dots and the two strokes in the Chinese word "fire" represent a blazing flame. You may recognize the word "man" in it immediately and wonder why. Let me assure you that anyone involved in fire is either the original discoverer or the firemen. Cannibalism has no place in Chinese culture.

"I understand that the Chinese use the compound 'big water' for flood. Could you tell me what is 'big fire?' "

Well, "big water" is flood, "big fire" is big fire. No tricks! "Fire mountain" is volcano. "Fire stone" has nothing to do with tires or music, it is flint. "Fire chicken" is not the good ol' southern fried chicken. It is not boiled or broiled chicken. In fact, it has very little to do with chicken. "Fire chicken" is turkey. Isn't it interesting? Now you can go and talk "fire chicken" with your friends.

Cantonese **FAW** Rhyme with SAW

Mandarin **HWO**



"Can you tell me what 'fire water' is? Is it whiskey?"

"No."

"Boiling water?"

"No."

"Chili sauce?"

"No."

"I give up. What is it?"

"Fire water" is kerosene. "Fire wine" is alcohol. If you think that is wild, you should know what "fire medicine" is. It is a blast. (I mean a real blast.) "Fire medicine" is gunpowder. Since today's lesson is the word "fire," I guess I'll borrow a little "fire medicine" and end the day's column with a bang. BANG!

## PILOT PROJECT IN SCHOOL-COMMUNITY INVOLVEMENT

Gray Creveling, public relations director (left), and Harry A. Lee, vice president and manager of business development, of the San Francisco office of the J. Walter Thompson Company, greeted Galileo High School students Caroline Eng and Gary Pon, who are participating in an education-business project with the advertising agency. Sue Trimble (center), of JWT's production department, is the company's coordinator of the program; she escorted students on an indoctrination tour.

The pilot resource project involves basic skills learned in school and applied to the advertising business. Most of the work will be done in the agency offices where special space has been allotted for the twenty seniors taking part. There are 13 field instructions trips scheduled also.

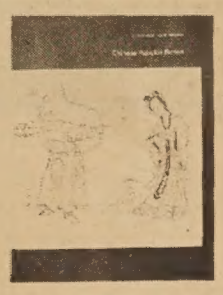
The program is a pooling of resources from the Galileo curriculum, the advertising agency and its personnel, and the Creative Environment Center, which is an arm of the San Francisco Unified School District.

In late May, after a total of so 90 hours of application, the hh school students will complete n entire advertising campaign whh entails techniques of resean, marketing, media selection, bi-ness management, print and brol-cast production, copy writing, t direction, and public relations.

The project will be filmed d compiled into a multi-media ps-entation that the Creative Envir-ment Center can use to encour e more school-community invo-ment.


# EAST WEST BOOK SERVICE

BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

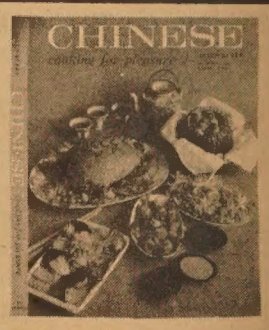


**PAS01. CHINESE POPULAR FICTION** By David Weitzman. Selections of popular Chinese fiction from the classical period, the literary revolution, and the present Communist state. 64 pages. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

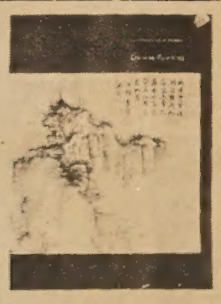
**PAS03. CHINA and the UNITED STATES** By David L. Weitzman. An examination of the historical relationships between the United States and China. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

**PAS05. BUDDHISM** By Everett B. Johnson, Jr. An exploration of the beliefs and practices of the religion that has affected the histories and cultures of diverse peoples. 64 pages. B. & w. illustrations. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

**HB01. CHINESE FAIRY TALES** Retold by Dana and Milady Stovickova. 37 enchanting old legends of ancient China. Mermaids, dragons, fairies, monsters, magical buddhas, Jade Emperor and the Dragon King, with queens, all spring vividly to life. 203 pages. Color and b. & w. illustrations. 8½x11¼. ☐ 3.50



**HB02. CHINESE COOKING FOR PLEASURE.** By Helen Burke in collaboration with Fu Tong. Over 200 fabulous recipes and over 100 superb illustrations in outstanding color and b. & w. 151 pages. 8½x11¼. ☐ 3.50



**PAS02. CHINESE PAINTING** By David Weitzman. Contrasts and parallels between East and West, the way of painting and the language of painting, and instruments and techniques. 49 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

**PAS04. CONFUSIANISM and TAOISM** By A. Jeff Tudisco. Views on government, human conduct, learning, war, and the impacts on the arts. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. Asian Studies Inquiry Program. 7¼x9¾. ☐ 1.50

**PGL01. TING, THE CALDRON** Edited by Nick Harvey, Chinese Art & Identity in San Francisco. Sections includes history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in form of paintings and photos, and an article on Tai Chi Chuan. 112 pages. B. & w. illustrations. 6¾x7¾. ☐ 3.50

**EAST WEST, VOLUME 4-1970. NOW AVAILABLE, WHILE THEY LAST. We have put together all 50 issues of 1970's EAST WEST and bound them into one large volume. Less than 50 copies were made and they will not likely to be reproduced again. If 1970 was your year, this volume should be on your library shelf. This is the only volume available. 2" thick, 14½"x 11." A rare item! ☐ 25.00**

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

ORDER FORM

Please send me the books listed below. ☐ EW Vol. 1 25.00

☐ PAS01 1.50 ☐ PAS03 1.50 ☐ PAS05 1.50 ☐ HB01 3.50

☐ PAS02 1.50 ☐ PAS04 1.50 ☐ PGL01 3.50 ☐ HB02 3.50

**Please include a handling charge of $1.50 for domestic & $2.75 for foreign destinations for each East/West Volume 4 1970 ordered. For all other books please enclose .25 handling charge for each book ordered.**

For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books _____

Total handling charge _____

State sales tax _____

**Total enclosed** _____

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

## hones

a eron House, Social Service ept. . . 392-4768

e ral Police Station . . . 553-0123

h atown Draft Help . . . 781-2922

h atown-North Beach Com- unity English Language enter . . . 391-7583

h ese Hospital . . . 982-2400

h ese Newcomer Service . . . 982-6737

i zens Alert . . . 776-9669

. C. . . . 397-5305

. C. Child Care Center . . . 771-4869

u an Resources Develop- ent . . . 433-0575

e hborhood Legal Assistance 362-5630

d th East Medical Service NEMS) . . . 982-6009

d theast Mental Health ter . . . 989-5968

l ned Parenthood . . . 362-5728

e -Help for the Elderly . . . 982-9171

u ide Prevention . . . 221-1424 or 752-4866

g graph Hill Association . . . l th Clinic . . . 421-6441

d ial Dept. . . . 421-6442

L Salvation Army, hatown Corps . . . 781-7360

CA, Chinatown Branch 982-4412

CA, Clay St. Center . . . 982-3922

"This handful of dust, the earth, is one home: let it be in unity."

BAHA'U'LLAH

# SF merchants ready for China trade

International businessmen here would like to resume trade with Red China, whether or not the U.S. government extends diplomatic recognition to the Peking regime.

"By trading we create communications, thus fostering understanding. Diplomatic recognition is sure to develop as a consequence," said John Robinson, president of Harper Robinson & Co. and a member of the executive committee of the World Trade Association of the Greater San Francisco Chamber of Commerce.

Robinson and two other top executives of the association were interviewed for the current issue of San Francisco Business, a chamber publication. All three agreed that trade restrictions with Red China should be lowered and the sooner the better.

### BONUS

"Trade with mainland China has been a bonus for numerous European and Japanese firms," said William Truloc, regional manager of Business International, Inc.

Tom Christiansen, manager of international trade relations for Hewlett-Packard Co., said trade would "ease the present extreme intransigent diplomatic positions" of both the U.S. and Red Chinese governments.

Executives of three San Francisco-based steamship companies which trade in the Far East said last week that they are ready and willing to begin cargo service to Red China if trade is reopened.

## OAKLAND COUNCILMAN RAY ENG RE-ELECTED

RAYMOND L. ENG
Clear-cut majority

OAKLAND—Incumbent Oakland councilman Raymond L. Eng swept back into office when he and three other incumbents were re-elected at last week's election.

Eng, who won by a wide margin—48,467 to Paul L. Cobb's 36,120—interpreted his win as a "mandate" and called on the city council candidates to "pursue our goals together, because we are all one family."

Write-in candidate Dr. Kenneth Hoh was defeated, as were most of the city's coalition candidates. Hoh pulled 6,469 votes while yielding to incumbent Fred Maggiora, a 21-year veteran.

## HEALTH CENTER NO. 4 READY FOR PATIENTS

Health Center No. 4 (Northeast Health Center), 799 Pacific Ave., has moved to 1490 Mason St. in the new building atop the Broadway tunnel and is open for patients Monday through Friday from 8 a.m. to 5 p.m.

Enter the new health center on Mason Street. The first floor is the emergency hospital. Take the elevator to the second floor and go to the reception desk. The telephone number is still 558-3158.

## BERKELEY WORKSHOP ON ASIAN STUDIES

BERKELEY The Berkeley Asian American Task Force and the Berkeley Unified School District will sponsor a workshop on Asian studies curriculum and materials development May 22 in Berkeley.

All school districts in the San Francisco Bay Area will be invited to share and discuss curriculum materials for Asian studies in the elementary and high schools.


大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 1, CALIF.

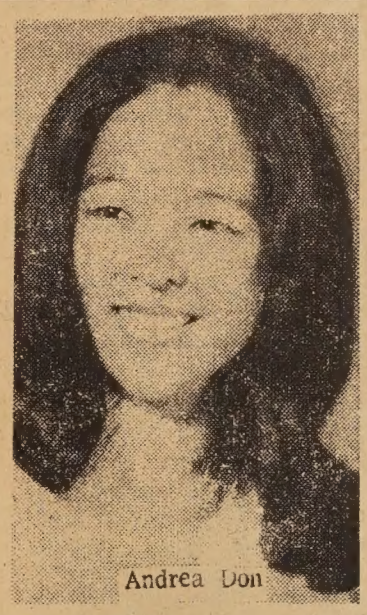

## ANDREA DON TO WED IN JULY

FRESNO—Mr. and Mrs. Quong T. Don announced the engagement of their daughter, Andrea, to Verne Jung.

The bride-elect is an alumna of Fresno High School and Fresno State College. She was FSC's 1964 Homecoming Queen.

The engaged man, son of Mrs. Edith Jung and the late George Jung of Bakersfield, is an alumnus of Bakersfield High School and FSC.

A wedding in July is being planned.



Andrea Don


國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

國泰銀行



列治文區靚四睡房屋出賣

一，列治文區二十一亞運田近 Anza 街內有四睡房兩磁磚浴室硬木地台，中央暖氣，新廚房，大車房及後園，近中小學校交通利便先交八千元便可過業。

二，在北海岸比街現有開始新建柏文一座內共有四都，分三睡房西部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住。

三，在高頓戟亞運田(在聯邦大廈附近)有好地位咖啡三文治餐室一間，內設備齊全座位甚多有好舖批，店主因健康問題，欲意營業有商量，勿失良機。

四，華埠衿尾愼街有棧房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽。

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧

Lee & Associates
1039 Grant Ave. #204
電話日 986-1032夜 776-0460



新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

大小筵席
隨意小酌

# Ping pong hopes in Chicago Chinatown

*(The following is an article by David Anderson which appeared in the Chicago Sun-Times.)*

CHICAGO—The Ping-Pong ball probably will not replace the dove as a peace symbol, but in Chicago's Chinatown it seems to be reaching something like a venerable status of hope.

The Chinese here are hoping that the U.S.-China table tennis matches have parted the Bamboo Curtain widely enough to permit them to visit their relatives and even allow their relatives to come here.

As one Chinese said: "Nearly everybody in Chinatown has relatives in China."

But the headlines lifting Ping-Pong to diplomacy stature haven't done a thing for the table tennis business in Chicago. Sporting goods stores haven't been able to sell even an extra paddle, despite the headlines.

Bad timing was the way Joe Rosich, manager of Klein's Sporting Goods Co. store at 185 N. Wabash, put it.

"If the matches had been held in the fall or winter, they would have boosted sales," he said. "But it happened in the spring. Who plays table tennis in the spring or summer? That's when people go in for outdoor sports."

But Chinatown is not yet thinking of sales, although it realizes the wider the curtain opens on both sides, the more it will boost import-export and tourist business on both sides. Chinatown seems to be shyly hoping for peaceful relations as it analyzes the intricacies of the new Ping-Pong diplomacy.

JOHN Y. ING

In the game itself, John Y. Ing, optician at 2319 S. Wentworth, saw the hopeful signs. In China, he said, table tennis is a national pastime, and there are Ping-Pong tables in every school. The young, the old, all play it.

"It's a gentleman's game," Ing, who also is president of the Chinese Community Center at 250 W. 22nd Pl., said. "You can take it also as a symbol of gentleness and at the same time a game of friendly competition."

Harry Tom, who has been mayor of Chinatown for nine years and is the head of Chinese Maid Inc., canners of bean sprouts and 16 other Chinese foods, said:

"I don't know yet. We must wait and see how it works out. But better relations between the two countries would be a wise thing. When people talk in a friendly way, it's a good sign."

Mrs. Irene Jugh, 45, cashier for 13 years at Chaim Restaurant, 2323 S. Wentworth, muzzled her optimism:

"They (the Red Chinese) are only showing the surface now. I'm taking this with a grain of salt. I was born here and I hope many of them can get out to see what it's like outside the Red Curtain. I can only hope it works out."

JIN WONG

Her boss, Jin Wong, who owns the restaurant and who was mayor of Chinatown 15 years ago, went all out in his praise:

"It's a good move," he said. "It's the best thing Nixon ever did since he became President.

"I tried to go to China last year, but the consul in Hong Kong warned me I would be going at my own risk. So, I didn't go and I stayed in Hong Kong 35 days."

Wong had tried once before to get to China. It was during World War II and he was an American soldier.

"I put in for China duty," he said, laughing a little. "I was born in Canton, and I know Cantonese. But you know the Army. They sent me to Germany instead."

Wong said he thought so highly of the Ping-Pong events that he may hand out Ping-Pong balls to his customers "as a gimmick, one to a customer."

MRS. PATRICIA MOY

Mrs. Patricia Moy, 25, whose husband, Kenneth, and his mother, Alice, own Lucky's Coffee Shop at 2221 S. Wentworth, said:

"It was a sudden thing," referring to the Ping-Pong matches. "But I suppose it had been arranged long before we heard of it. I'm sure everybody in Chinatown would like to see a better relationship. Now, maybe there will be a chance to go back and see relatives."

Her mother-in-law said nothing.

The one man who knows the Chicago Chinese as well as any student of Chinatown is the non-Chinese Police Sgt. Tony Grisz.

Sgt. Grisz, who speaks Cantonese, said:

"I think it's a marvelous breakthrough—and it's about time. I don't know what most Chinese here will tell you, but they are delighted, believe me. I know, because Chinatown is my beat, and these are my people.

SGT. TONY GRISZ

"Maybe they won't show it to an outsider, but they're happy about it. They're glad. They've got families there, and now maybe they've got a chance to get to see them."

The regulation Ping-Pong ball weighs one-tenth of an ounce. But, Sgt. Grisz pointed out, "it could just be it's a mighty weighty symbol at that."

Chan and Dal Park, a piano-violin duo, entertain at the Black Forest restaurant in Chicago. The Korean husband-and-wife team make dining a romantic delight.

## $4000 DAMAGE IN FRESNO HOME BLAZE

FRESNO—A recent fire caused an estimated $4,000 damage to the home of Mr. and Mrs. William Wong, 1004 Melbourne.

Firemen said the blaze apparently started in a garbage can and spread throughout the kitchen and into the attic before it was brought under control.

The Wong family was watching television and fled when they discovered the flames.

Damage was set at $2,500 to the building and $1,500 to its contents.

## CHICAGO CHINESE ADD ENGLISH CLASS

CHICAGO—The Chinese Community Center is sponsoring English language classes on Saturdays along with Gung Fu, Mandarin and Cantonese classes previously scheduled.

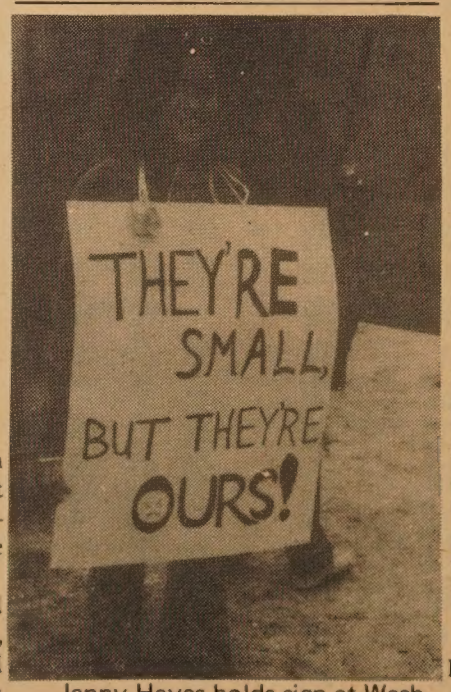
The language classes are held from 1 to 3 p.m. and Gung Fu class from 10 a.m. to 12 noon.

## EL CERRITO STUDENTS AT JOURNALISM MEET

EL CERRITO, Calif.—Kathy Jung and Maryann Soo, both 16, represented El Cerrito High School at the second annual West Coast Convention of the National Scholastic Press Association and Journalism Educators Association held at the Palace Hotel in San Francisco April 16-18.

Kathy, the daughter of Mr. and Mrs. Jack D. Jung, will be the 1971-72 editor of El Camino, the yearbook of El Cerrito High School.

Maryann's mother Mrs. James (Ann) Soo teaches at the school and sponsors the yearbook. Mrs. Soo is an executive director of the board of the Northern California chapter of the Journalism Educators Association.




Jenny Hayes holds sign at Washington Tiao-yu Tai rally.

# Tiao-yu Tai rally in Washington

By FRANKLIN FUNG CHO

WASHINGTON, D.C.—T came by the busloads, from P burgh, Ithaca, New Haven, Wis sin, Michigan, Louisiana, I Buffalo, Seattle, Providence, York, Boston, Chicago, Phil phia, Georgia, Alabama and fornia.

They spoke in a strange ton Mandarin.

They were fiercely stern excited.

Someone was heard to say didn't know there were that m of them." Newspaper estimate from 1500 to 2500 of "the Speaking as an Asian America Chinese heritage/ancestry I sorta scared being among crowd of Chinese stud Through a network of stu action committees throughou East Coast they organized executed the best demonstra march I have ever had the priv to participate in.

Prior to the actual march sp ers from the University of M land came to the group in Ch town to "educate" the local p lace about the issues and march. Maps, charts and o printed matter were distribute further reading. From the mee a few of the group members out into the community to e others to join in the understan of the issues and to march. group actually picked up t followers who showed up Satu for the March. Here, I must say the group is "NBC" or native-b Chinese and the others are "F —fresh off the boat. This mea say that the issue was perceive something that cut across line nationality and united these nese.

On the Friday before the m they gathered at the Hayes hom make their banner and signs.

The time appointed was Sa day, at 23rd and Constitution, p.m. Before that time there already many hundreds of dents. Complete with port loudspeakers, walkie-talkies, so trucks, marshals, arm bands, h dreds of prepared signs, dram speeches that elicited shouts clenched-up raised fists and c uses of "Tiao-yu Tai Chi Land" and "End Japanese Mili ism," the multitude, comple coordinated with the District Columbia police department cort, proceeded on their hist march to the State Department Chinese and Japanese embassies

As I marched I remembered re ing Chow's "May Fourth Mo ment" and felt a real sense participating in a bit of histor history of momentous significa because this march was being ried out by the docile, studi serious, quiet Chinese stude One has to stop and consider great motivation, nationali patriotism, awareness and sacri made by these students.

The Tiao-yu Tai are Chin lands and they cannot be gi away. They may be small but t are ours. March on, march on!

# Mei Lon Fong

By HENRY WOON 雷文晃

There are a number of reasons why I should attend the inese Association Chinese New Year Party when I learn at the after dinner speaker will be Mr. S. T. Hsiung. For e thing, Mr. Hsiung is practically an unknown in this coun-, though he is quite a famous man in England on Chinese erature. Having an opportunity to hear this man speak is t an every day affair. Up to 21 years ago he had the fol-wing publications to his credit: Novels: *The Story of Lady ecious Stream, The Bridge of Heaven* and *The Gate of Peace.* ys: *Lady Precious Stream, The Western Chamber, The Pro-sor From Peking,* and *Mencius Was A Bad Boy.* Biography: *e Life of Chiang Kai-shek.*

For another reason this was a good opportunity to have my py of *The Story of Lady Precious Stream* autographed. I ne upon this book some years back in the days before the wer children. I was browsing around in a second-hand okstore in the Haight-Ashbury district of S.F.

On that Friday night that Mr. Hsiung spoke he autographed book both in Chinese and English. Actually it did not e two languages to say one thing, but the two languages resented two cultures. In English he wrote, "All good shes to Henry Woon." In Chinese typical of traditional inese modesty, he wrote, "Mr. Henry Woon please make necessary corrections (文晃先生教正)."

A third reason I should attend this meet-; was Mr. Hsiung was going to speak on the late opera star, i Lon-fong. Having heard of Mei Lon-fong mentioned enever opera goers get together and discuss Chinese operas, eel I know him. I have heard Mei Lon-fong mentioned ce I was a child. I may not know who the first president, ond president, third president, etc. of China, but I do ow who Mei Lon-fong was.

Some 40 years ago Mei Lon-fong had an operatic tour in U.S. I was reminded of this incident some five years back en S.F. architect Worley Wong and I were combing rley childhood home prior to the Bay Area Rapid Transit trict taking the house and land away by eminent domain. ile we were going through his basement, among the oper-c costumes I found there I came upon a photograph of Mei n-fong in his opera costume. The photo was taken while was in the Bay Area.

If Mei Lon-fong was popular in this country, he was just if not as popular in his own country. The MC mentioned at during his school days in Shanghai he heard Mei Lon-fong s in town. He immediately got on the snake-like long line buy a ticket. Upon reaching the ticket window he found the tickets in the first, second, and third floors were all d out. What was left on the fourth floor was by the back the wall.

Here he viewed Mei Lon-fong, who from such a far dis-nce appeared no bigger than an ant. The anti-climax to all is, and sometimes this is how life turns out, is that when he urned to his dormitory he found a ticket on his desk, com-ments of his roommate, who had bought him a ticket to the era for the first floor on the fourth row!

With such a background I naturally was interested in what . Hsiung had to say on Mei Lon-fong. He knew him very ll from the three months Mei Lon-fong stayed in his home a house guest. Mei Lon-fong was on an operatic tour in gland.

When Mei Lon-fong was asked what were his best ys while visiting the western world, he unhesitantly replied e 90 days while he was staying in Mr. S. T. Hsiung's home. hen asked for an explanation, he enthusiastically replied, ecause I didn't have to learn English!"

This may seem to be a strange statement, but those who e not brought up on the English language often find it as ssibly one of the most illogical languages in the world and erefore very hard to learn. For instance, take the plural of use which is houses. Logically the plural of mouse is ouses. But there is no such word in the English language. some quirk the plural of mouse is mice!

Mr. Hsiung, being the host, wanted Mei Lon-fong to be free personal responsibilities so he could be free to enjoy him-f. One day Mr. Hsiung found Mei Lon fong washing his un-rwear. Mr. Hsiung questioned, "Why don't you let my use servant take care of this matter for you?" Mei Lon-ng spread out the underwear and held it in mid-air and asked, low can I let someone wash something like this?"

When Mei Lon-fong came to England, Mr. Hsiung drafted the contract for the remuneration of Mei Lon-fong's services. For eight performances a week Mei Lon-fong received $10, 000. So, on an average of four weeks to a month, he received somewhere around $120,000 for the three months he was in England. Naturally Mei Lon-fong was elated with such an a-greement between him and the theaters in England.

And $10,000 a week was quite a tidy sum in those days. In those days a person on $30.00 a month salary raised a family of four and also was able to send their two children through college.

Besides receiving $10, 000 a week, the audience showered him with flowers, food, clothing, etc.

It was very hearty to hear an artist being paid and admired for his work while he was still alive and able to enjoy the fruits of his labor. Often the only thing that keeps an artist going is his desire to share his experience with his fellowmen.

The recent showing of the paintings and sketches of Van Gogh in S.F. is a good example. To know that during his life time the only painting he sold was reputed to be sold at the price of $25.00, and that he lived and died in poverty is one thing. To contrast this with the fact that one of his paintings today would sell for a million dollars is to feel a great injustice. The thing that moved me was to see three or four blocks long of people standing in line outside the de Young Museum, waiting for a chance to pay $1.00 for the privilege of admiring his paintings, paintings which were never popular during his life time.

During World War II, which for the Chinese began on July 7, 1937, as a protest against Japanese aggression, Mei Lon-fong withdrew his art from the world. Living under occupied China, he was determined that no Japanese would ever feast their eyes on his work, as long as there were no justice. For the first time in his life he grew a beard. He was saying in a non-verbal protest way that it was impossible for a bearded person to play a female part. In other words, you may occupy my land, but you do not occupy my heart.

If Mr. Hsiung left anything of interest out about Mei Lon-fong, the audience during the question-and-answer period dug right in. Some of the questions asked were: *Did Mei Lon-fong die of natural causes or did the Chinese Communist kill him? How many children did he have? How many wives did he have?, etc , etc.*

Newly elected Oakland councilman Frank Ogawa and Assemblywoman March Fong flip with the pancakes at Wa Sung Service Club's 15th annual Easter Breakfast. (Oakland Times photo)

## SILENT PRESSMAN AIDS TAIWAN DEAF-MUTE LAD

The beginning of the end of four years of silent, tireless effort came last Saturday morning when Chung Feng-wang of Taiwan arrived at San Francisco International Airport.

The 13-year-old deaf-mute, with a congenital cleft lip and palate, was greeted by Ernest Bardfeld, an Examiner pressman, himself a deaf-mute.

Bardfeld, who discovered the youngster while on a tour of Taiwan, has spent the intervening time interviewing (by notes) local officials, and persuading (by letter) their superiors to arrange surgery and corrective training for him.

Young Chung will begin a three-year course of corrective surgery to restore his facial structure and training at the California School for the Deaf in Berkeley.

## PENINSULAR CHINESE INSTALL OFFICERS

PALO ALTO—Dale F. Yee of Menlo Park was installed as president of the Chinese Community Center of the Peninsula at the San Mateo home of Mr. and Mrs. John Lee.

Installing officers were Mrs. John C. Lem, an 80-year-old Gold Star mother, and Edwin Chan.

Other officers: vice president, Henry W. Gee; secretary, Nancy Lem; financial secretary, Lily Wong; treasurer and director, Roberta M. Yee.

The aim of the center is to develop a Chinese Community center for San Mateo and Santa Clara counties which will provide physical facilities for educational and charitable activities.

## CHINESE LECTURES FOR IMMIGRANTS

OAKLAND—The Oakland Chinese Community Council, Inc., and the International Institute of the East Bay are sponsoring a program of lectures presented in Chinese. It is free to the general public.

The topic on April 30 is "The California Department of Human Resources Development and Its Services." "Consumer Education" will be discussed on May 7.

The lectures are held at the Oakland Chinese Presbyterian Church, 265 Eighth St., from 1 to 3 p.m.

For information phone 839-2022.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

現貨齊備 全美批發
長碟圓碟有均
不銹鋼
身厚餐館碗碟
專營

CLASSIADS

When it rains and your roof leaks, call Dale F. Yee, 415-325-6870 or 415-775-4575.
BEY Roofing Contractor, P.O. Box 170, Menlo Park, CA 94025

## YOUTHS SOUGHT FOR SUMMER PROGRAM

Youths in the Chinatown-North Beach area are being sought to participate in recreational activities and workshops. Limited part-time employment is available for those meeting federal guidelines.

Team leaders for the Youth Development Program during the summer are also being sought by the Chinatown-North Beach Youth Council. For job requirements apply at the council office, 599 Jackson St., Monday through Friday, 9 a.m. to 5 p.m., or at the Telegraph Hill Neighborhood Association, 666 Lombard St.

SONY 650:
THE ULTRA-QUALITY CHOICE!

The all-new Sony 650 is the perfect machine for the man who wants to try his hand at advanced recording projects. It boasts the most spectacular array of professional recording features in its price range. Like Sony's exclusive Plug-In Head Block Assembly that allows you to switch from quarter-track to two-track recording in a matter of seconds. And the Sony 650 has three heads for convenient tape/source monitoring and a three-motor "Logic-controlled" transport which eliminates tape breakage. With mike and line mixing, sound-on-sound, and echo, you can easily open up the fantastic world of special effects. And all tape handling functions, including editing and cueing, are push-button simple with Sony's solenoid-operated feather-touch controls. Altogether, the Model 650 is an instrument built to the most exacting standards of precision. And if you're a serious audio hobbyist — or would like to become one — the Sony 650 is for you!

SONY® SUPERSCOPE®

You never heard it so good.®

2 COLUMN ART

master charge

BANKAMERICARD

1 HOUR FREE PARKING with validation

Use Your BankAmericard & Master Charge

Lee's Garage 1636 Powell Street San Francisco

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

Chang Chun-fa, 41-year-old pro, retains his China Open golf title with a two-under-par 286. Here he receives trophy from official.

## PEOPLE'S DAILY BACK ON ANTI-U.S. TRACK

HONG KONG—In the wake of the recent visit of the U.S. table tennis team to mainland China, the People's Republic of China's press mouthpiece, the People's Daily, has stepped up its criticism of the U.S. government.

An editorial attacking U.S. and Japanese "aggression" against the Korean people, and an article criticizing the U.S. government's domestic racial policies were published in the paper on the last days of the U.S. team's trip. Observers feel that the Peking government underestimated the Western press response to the U.S. players' visit, and the hard-liners in the government feel obligated to reassert their anti-U.S.-government policy.

## TWO-YEAR-OLD NEEDS A HOME

Timmy is a Chinese baby, not quite 2. He is a bright, cheerful, responsive little boy and he eats and sleeps well. He needs a long-term (indefinite placement) foster home, preferably a Chinese or Oriental one. For more information on Timmy, please call JACKIE—752-4142. Agency will pay $90 a month board rate, in addition to medical expenses.

## YOUTH ASK LEGAL POT, WAR'S END

ESTES PARK, Colo.—Delegates to the White House Conference on Youth, winding up four days of lively discussion, have called for an end to U.S. military involvement in Vietnam and for the legalization of marijuana.

With about half of the conference's original 1400 youth and adult delegates casting paper ballots, the vote last Thursday for an immediate halt of U.S. military action in Southeast Asia and a complete withdrawal by year's end was 450 to 155 with 37 undecided.

A resolution supporting President Nixon's plan of Vietnamization was defeated 339 to 246 with 37 undecided.

Among representatives from Chinese communities were California Assemblywomen March Fong; Katie Quan, San Francisco; Dr. Richard Hsu, New York, and Gordon Lew.

## LION DANCERS PRANCE AT BALBOA

A lion dance highlighted Balboa High School's International Week celebration yesterday. The dance was part of the Chinese students' contribution to the week-long event, according to Dennis Chew, who coordinated the program.

Chinatown's Most Elegant Restaurant

FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • EX 7-5577

# DIVERSIONS

**Wed., April 28th, 12-1 p.m.**

David Liang to lecture on and p Chinese music in Gym 202, S. F State College.

**Weds., April 28th 4-7:15P.M.**

"Know Your Drugs" forum spo sored by the City-Wide Youth Council in the Main Library's 1s Floor Exhibit Room. Free refreshments. For further inform tion call Booker Neal at 558-49

**Thurs., April 29th, 12-1 p.m.**

Mr. Tseng Ta-Yu to demonstrat Chinese calligraphy and paintin in Gym 202, S. F. State College

**Fri., April 30th, 8-12 p.m.**

Chinese folksinging with Wilma Pang Chung in the Gallery Loun S. F. State College. Social danc to follow, with charge of $1.00 for non-members.

**Beginning Friday, April 30th**

New class in citizenship, each F day, 12:30P.M.-2:00P.M., at th International Institute, 2209 V Ness Ave. Mrs. Chugai is the te cher. For further information call 673-1720 or 421-0943.

**Fri. Lectures, April 30th & May**

Sponsored by the Oakland Chin Community Council, Inc. and t International Institute of the E Bay. Presented in Chinese and free to the public.
April 30th - "Calif. Dept. of Hu Resources and Its Services."
May 7th - Consumers Educatio For further information call 83 2022.

**Saturday, May 1 Noon**

Chinese Hospital auxiliary lunc fashion show with Richard Tam fashions. $10. Empress of Chin Call 221-0119 for reservations.

**Sunday, May 2nd**

A showing of the water-colors Harry Lew at the 14th Annual Rotary Arts and Crafts Festival at the Village Shopping Center on Big Basin Way, Saratoga, C

**Thurs., May 6th 6-10:00P.M.**

San Francisco Head Start Progr sponsors an International Bazaa and Buffet at the First Unitaria Church of San Francisco, 1187 Franklin St., corner of Franklin and Geary. Donation is $6 per person and $10 per couple. Fo ticket information call 771-710 ext. 305 or 306.

**Friday, May 7th, 7:00P.M.**

Art exhibiton at S.F. Art Commission Art Gallery, 160 Grove St.
Food, poetry, dance, song, tea ceremony, Koto . . .
TAKAMI SAKURAI
Konnyaku Revolutionary Art.

**May 8th- 11th**

Film: "Report From China," Ja anese-made documentary of the Great Proletarian Cultural Revo ution, filmed during 1966-1967 shown at the Surf Theater 4510 Irving St., at 46th Ave., S CA., 664-6300.

**Sat. & Sun., May 21st & 22nd**

1971 Scout-O-Rama held at the Oakland-Alameda County Coliseum Arena.

# 金山掌故

## 僑民學校

華人早期僑美，可以說得上全部是男性，因爲由淘金到築路，都是中國勞動力的輸出，在這種情況下，不便携眷，當然不會有女人了，更談不上有孩子，僑民學校并不需要。

後來，雖然有一批批「大腳」女人來美，但她們都是娼妓，并非僑民家眷。直至一八七零年以後，才有部份中國人營商，也開始有「華人家庭主婦」了，漸漸的也有了僑童，當家長的，爲了下一代不致喪失中國文化及傳統，同時華人謀生，打不出華埠這個小圈子，華文華語，是謀生的利器，所以必須使兒女學習中文，因而便有僑民教育的需要，但那時即使在中國也還沒有學校制度，私塾是兒童接受教育的地方，所以在美國也先有了私塾才有學校的。

華埠的私塾，究竟始於何時？也還沒有可靠的資料查考，由於私塾規模不大，三數名學生也可「設館授徒」了，而且又毋須公開招生，家裏的客廳，即可權充課室，所以是誰開始了這一行業，是很難考據的，但當時私塾流行，也曾出過好幾位名師，則是事實。

中國人僑居美國，作「落地生根」之念的人甚少，大多是準備「落葉歸根」的，留在美國不過爲了生計，「滿載」便「回唐」了。所以僑民子弟，惟住長於波那，而最終目的，還是要返中國謀發展的，對於學習華文華語，認爲是一種非常重要的事情，在前清未廢科舉以前，僑生亦懷着很濃厚的「功名」之念，這種情況，使私塾業務鼎盛，在清光緒年間，三藩市華埠一隅之地，竟有私塾專館之類達十餘家。每家都收容學童二三十名。

當時的塾師，比較著名的有蔣月亭，胡奕琴，曾献之，黃蘭階，李佩儒，周譜傳，陳馨甫等，由主辦的塾師姓氏作爲該私塾的名字，如胡館，曾館，黃館之類，學費每月收五元，上課時間由下午五時至八時，課程和中國國內一樣，初入學是三字經，千字文，稍後則注重經史，八股詩文等，由於革命名人廖仲凱也是美國僑生，曾受業於陳馨甫，所以使陳館也名噪一時。

比較正式的僑民學校，是到了一八八四年以後創立的「大清書院」才具規模，而且直接接受清廷津貼，設正副教習兩名，都是由國內聘請有「功名」的學者——如舉人秀才之類担任的，他們分別由各會館輪派或由各會館主席兼任。

大清書院最初設在沙加緬度街七七七號木樓上，上課時間由下午四點半至九點，因爲日間僑童要到「遠東學校」去上課的，星期六遠東學校無課，大清書院便延長了授課時間，由上午九時至下午九時，那時僑童還不很多，學生約六十餘人，分兩班上課，因爲有清廷津貼經費，所以學費減收每月五角，課程和私塾所授者無大分別。

大清書院曾出過一個秀才張藹蘊。張氏於一八九二年入大清書院肄業，後回國考入兩廣學堂，讀了四年，廿一歲時（一九零四年）考中秀才。

一九零六年三藩市大地震，僑衆利用清廷賑欵在市作頓街興建中華總會館大厦，大清書院便在樓上開課。一九零八年，清廷內閣侍讀官梁慶桂來美考察，并與舉人曹勉同來，曹氏留在大清書院教書，梁氏則巡視美國各地僑教，有些地方沒有書館的鼓勵父老興學，他的功勞不小，現在美國各大城市的僑校，都是在梁氏的倡導下設立的。

辛亥革命後，廢「大清」之名，在中華總會館樓上的「書院」便更名爲「中華僑民公立學校」，這也便是現在中華中學校的前身了。

又在戊戌政變以後，康有爲梁啓超相繼逃亡來美，組保皇黨辦報興學，在三藩市設有「尚武學堂」，倡軍訓，又在天后廟街設「金門兩等小學堂」，辦了好幾年，在當時來說，這倒是一種很新的風氣呢。

聚芬樓主

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $20,000

首創拍照保衛存摺
杜絕假冒維護儲戶
—照相印部手續需時片刻—
—免費代客服務不收分文—

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每儲戶保險增加至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年後五厘七五
還有：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼
華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號
樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

南華公司
SOUTH CHINA CO.
729 Washington St.
San Francisco, Calif.
391-5561

精製鏡架　專售
錦繡中華　古玩首飾
大壁畫　絲織畫　名人字畫

# 中共

（上接中文版首頁）

統的外交措施使中華民國政府與美國之間有了裂痕，中共的笑臉攻勢，以「乒乓球」一射，使這裂痕更大，可爲中共入聯合國舖路。

還有中共在蘇聯共黨第廿四屆年會中受了閒氣，正可要一度花招，笑向美國，讓蘇聯呷呷「乾醋」，也可轉移世界共黨對中共不利的視綫，所以莫斯科電台爲此特向中共提出警告，別讓美國和西方的獨佔資本滲進中國大陸。

無疑地，美國商人確想和中共做生意，但美國政府心知肚明，這筆生意不會太大，所以以其說美國要溝通和中共的關係是爲了兩國貿易，不如說仍以「政治」爲重的。因爲在美國的整個經濟中，佔了百分之九十五的商品是在本國市場內銷的，每年輸出到遠東的總額不過三十六七億元，其中日本已佔了三十億元，分散到其他的國家只得幾億元。據「美國新聞與世界報導」的估計，假如美國和中共通商成功，輸出品也不過是礦產工業器材之類，發展到一九八零年，每年約爲六億五千萬元左右，而品爲多，每年約爲二億五千萬元左右，以這麼小的數目字，不夠在越南幾天的戰費，其在經濟上的意義確是微不足道的。（光宗）

# 華航直達羅省

羅省訊　中華航空公司所開闢之中太平洋新航線自台北經東京，檀香山直達羅省，首次班機定四月廿六日中午十二時十五分抵此，該公司總經理周一塵乘此班機自台來羅，與此間分公司經理吳劍豪共同主持當日下午六時至八時在該公司國民銀行大樓所舉行之鷄尾酒會。

此間所有航空公司、旅行社、領事館、各僑領及新聞界皆被邀參加。聞飛機坐屬七C七型噴射機，聞該公司定五月十一日舉行處女航，將載港台明星多人來此慶祝，十八日又有政府官員一批自台來羅，參加在此舉行之世界華商貿易會議。

☆衞生中心遷址

怕思域街七九九號衞生中心，經於昨日遷至米臣街一四九零號布律威隧道頂之新樓，定星期五開始診症，每日上午八時至下午五時辦公。

此新樓自米臣街進入，地下用作急濟醫院，求診者則請乘升降機上二樓，電話仍舊爲五五八—三一五八。

美洲華僑工程學會學獎金獲獎人與該會會長張湘意（後右）等合攝。（蔡振華攝）


大明星戲院

Great Star Theater
To-day Showing

即日隆重獻映

636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

THE ORCHID

胡蝶

何莉莉　楊帆　主演

同場加映

女秀才

黃梅調古裝歌片

凌波　金峯　主演

彩七部全

IN EASTMANCOLOR

SHAW SCOPE

屋崙柏偉戲院　曼列湖柏大道東十八

PARKWAY CINEMA- PARK BOULEVARD EAST 18 LAKE MERRITT-OAKLAND

公共汽車十五號或十八號可到達戲院。

BUS 15 or 18 CAN REACH THE CINEMA

中英文說明國語對白

ENGLISH & CHINESE SUBTITLES IN MANDARIN

五月一日星期六中午十二時至五時止。

MAY 1st SAT. 12 NOON- 5 P.M.

續映　戀歌山　同場加映　鄭佩佩　蝶網嬌娃



文藝大悲劇

世界戲院

WORLD THEATRE

644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

四月二十九日放映

長使我郎淚滿襟

加映

彩鳳双拜榮華

芳艷芬・江一帆・胡楓・主演

大羅大鼓全部歌唱

麥炳榮　鳳凰女　關海山　馬笑英　李香琴　領銜主演

# 華埠人語

☆華裔當選議員

屋崙市選，第三區華裔議員伍潤洸醫生，以四萬八千餘票獲選連任。惟第五區華裔議員候選人何品祺醫生，則僅獲六千餘票落選。

☆飛虎聚餐

第二次世界大戰之「飛虎隊」（即後來之十四航空大隊）同僚，於四月十七日在大東餐室舉行聚餐。飛虎創辦人陳納德將軍之公子積克陳納德上校也爲座上客。

☆政海冷暖

前三藩市市長希臘裔之季里斯圖化爲了他患癌症的姪子，在垂死的病床中要求叔叔獲取一副總統艾格紐（亦希臘裔）的簽名，曾數度打電話到美京要求艾氏接觸，但每次都說副總統會覆電，結果沒有答覆。

數日後，艾氏在斐匿舉行百元大餐籌款會，季氏買了兩票（二百元）直飛斐匿參加，希能直接和艾氏索一簽名，但保安人員拒不予見面傳用的印刷簽名。

季氏不能完成姪子的心願，而姪子也死了。專欄作家安德生曾載述其事，轟傳美京，副總統的發言人則歸咎於辦事人員，說艾氏對此一無所知云。

☆蔡增基獲表揚

本市市參事會，以三藩市聯邦儲貸會華埠分行經理蔡增基，十餘年來，致力於社會服務，促進中美社團間之瞭解對本市之貢獻良多，遂於月前由全體市參事會一致通過，授榮譽狀。

☆攝影講座

華藝攝影學會爲提倡攝影藝術起見，特於五月一日（星期六）下午八時至十時，假該會會所舉行本年度攝影講座第一課，課題爲「菲林之性能及沖印法」，由該會會長趙煖沛主講，歡迎有趣於攝影藝術同好參加。

☆足下過失

華裔市法官余兆中最近判一少年駛快車，罰款十五元。那少年在交通法庭上誇言他的智商（IQ）爲一百六十分，似不應因駛快車而被警拘傳罰票。余法官答得很妙，他說駛快車和你的頭腦無關，這是「足下」之過。

☆史太林女兒

史太林的女兒史維蓮筍拿飛來瑪連縣待產，產期約爲五月尾，她是住在她丈夫彼德斯姊姊家中，你道這位姊夫是誰，原來是三藩市省立大學的校長早川博士。

☆訓練華人電工

英語中心近數月來，爲西方電氣公司訓練兩批華人技術人員二十餘名之後，上月廿九日又繼續爲該公司訓練第三批。現該中心爲積極協助不識英語的僑胞找尋工作，定於五月又開始訓練第五期四四制之外，同時爲方便各界人士學習英語起見，每天由上午九時至下午九時，各班分別輪流上課，每班上課時間爲二小時和三小時，目前班數已達十三班，分成五級教授，歡迎有志向學者參加學習。

# 釣魚台

國府外交部發言人魏煜孫於四月廿一日發表談話，澄清對釣魚台領土之立場如下：

一，中華民國對釣魚台列嶼之領土主權，無論根據歷史地理使用及法理任何各觀點而言。在此須予說明者，第二次大戰結束後，該列嶼係由美國實行軍事佔領，當時我政府認爲係基於共同維護區域安全需要之措施，嗣後中美雙方並曾就巡邏範圍之劃定取得協議。歷年來我漁民在該地區繼續作業，惟最近美政府擬於未來將琉球「還歸」日本時，將釣魚台列嶼包括在內，我政府對此曾強烈反對。對於此一國際性之案件，我政府係依照國際有關和平解決爭端之原則處理。數月來，政府曾不斷循外交途徑使用一切可行方式，以貫徹我國對該列嶼之主權主張，因此，舉凡美日兩國政府所發表與我立場不同之言論或聲明，我均曾強烈予以反對。

二，近來外傳日本有在釣魚台列嶼興建氣象台之計劃，政府於獲悉後，立即對此事予以密切注意，並迅向有關國家政府表示強烈反對提出嚴正交涉，以維護我對釣魚台列嶼之主權。

三，關於中、日、韓三國民間代表商討共同開發海底資源等，三月十八日總統府張祕書長代表蔣總統答覆旅美學人書及中日合作策進委會谷會長正綱三月五日對本案之說明，重三已有詳盡之說明。中日韓三國民間團體固曾對開發海底資源事有所研議，但從未涉及釣魚台列嶼主權及與該地區有關事宜。

四，關於中美間若干石油公司所簽合約，此乃中國法團與美國法團間所訂之專約，純屬技術性質，根據國際商務慣例，爲避免引起競爭，其內容向不公佈，但政府可保證者，即各該合約確能維護我國之權益。

總之關於本案我政府對於主權方面所採取之堅定立場已甚明顯，且賡續與有關國家政府積極交涉中，依照國際交往所共同遵守之原則，凡在進行中之交涉，其內容及有關文件不能逐日逐件公佈，對於此一案件，政府自當於適當時期，將詳細經過公諸於世。


## 東北衛生模範處開始服務

本衛生模範處準於本年五月三日正式實行醫藥及牙科等服務，此種廣泛之免費衛生程序，專爲貧民而設施（詳情經誌前報）現預定一連五天之註名秩序，請携同有關於本年內之住址及有家庭人息數目之文件，依期到下列地址辦理：

第四健康中心—美愼街一四九〇號

東北衛生模範處—都扳街六一五號二樓

日期—四月廿八至卅日

上午十時至下午八時

五月一日至二日

下午一時至六時

東華醫院禮堂—美以美橫街十九號

日期—五月一日至二日（星期六及星期日）下午一時至六時

## ▲美國大學

## 暑期英語速成班

△設在新墨西哥州亞爾布圭圭大學。

△保證學生來美，不必考英文試，及結業後直升美國大學。

△章程印備，函索即寄。

△截止報名日期：五月十五日。

ALPHA PLAN
University of Albuquerque
St. Joseph's Place N. W.
Albuquerque, New Mexico 87120

## 眞理隨筆

# 水浸金山

余卓雄

湖沼，要是在中國鄉下，我們可以準備捲起褲管捉魚蝦了。只要你來看過我們幾十個人與水作戰的景象，那些橫直交架的「木橋」，人在上面狼狽地把水一桶一桶地提起來，倒進水槽去，但轉個身，水又回來了。

悲觀論者說：「讓我們研究一下大禹治水的秘訣再說吧！」

「這是金山呵。大禹何嘗有山上治水的經驗。」

「看看電話簿的黃色之頁，美國不是有很多專家嗎？」

專家！我的心一沉，我們能付得起專家的費用嗎？

然而專家畢竟請來了，他的工程車上寫着「科學防漏」，但這是兩年以前的事情，專家換了兩個，而水的攻勢日甚，災情慘重，援救的人們把話題轉到香港制水的窘迫，我們倒算是天大的幸運兒呢。

今年是第三個「水利亨通」的年頭，新請的一位專家到底找到了水浸的原因，原來從屋頂直通地底的天水管破裂了，所以無論雨水大小，都可立刻流個滿屋。

然而那位防漏專家說他專攻屋蓋漏洞學，破舊水管在牆壁中間，外面是一排木樹，況且這又不是他的範圍；「不要怕，」他拍拍胸膛說：「總之我能爲你們解決這個難題。」

第二天，他帶來了一個「工兵」小組，裏面有拆牆壁的，有拆木樹的，有拆磁磚的，有水喉匠，還有一個工頭。

第三天，那老年陳舊的水管被除卸下來，他們把新的四寸喉管裝上。

第四天，那只負責策劃的專攻屋蓋漏洞學的專家又帶了另一隊「工兵」開進土庫，裏面有水喉匠，鑲磁磚的，抹黏土的，油漆的，做木工的，還有一個工頭。

第五天，雨又來了，而且下得十分厲害，我趕回教堂去，一個箭步衝下土庫，感謝天，那新擦了臘的地板閃閃發光，沒有半點兒水漬，算是大功告成了。

第六天，專家寄來的工價單，一共是二千一百元。我沒有暈倒，單是看那一隊一隊的工兵，早就預料到要付出的代價。還好，水的侵犯畢竟停止了。在無數的場合，多少求救的人出了重價也獲不得安全的保障，那個專家雖則沒有動過手，他的發現不也是治本的關鍵麼？

美國專家之多，有若天上衆星，專而不博，也許和博而不專一樣會鬧笑話，但迷信專家爲救世指南，常有「頭痛醫頭，脚痛醫脚」之譏。有說某耳科專家專醫右耳，左耳有患，則要另訪高明。每年我例行爲自己檢驗全身一次，從頭到脚，經過六個專科的推來推去，由首席全科醫生開始，有驗心臟的，吸血的，打骨頭的，照X光的，眼科的，在一家醫專大厦上下穿插，最後帶着過分疲倦的身軀回家。

比方開會吧，討論小組調查、打字、油印、寄發、研讀報告，看桌上堆着那些紙張，不勝其苦。這個國家的研究機構林立，用驚人的款項，換來幾頁「驚人」的報告，行動要待下回分解了。還有那些堂皇的民意測驗，統計數字，似乎左右我們的思想，最近國會小組調查色情委員會的寶成公開黃色氾濫，有識之士，表示不以該項結果爲標準，尼克遜總統也「悔不當初」，葛培理博士說：「給我五分鐘的時間，讓我告訴你一切罪行的根源」。

教會總部寄回給我一份有關我們去年工作的檢討書，成績是一落千丈，查實是秘書小姐在統計機器上按錯了電鈕，鑄成大錯。誠然我們不是否認對問題的精研，但只靠一堆機械刻板的專門名詞來影响我們的態度，不過是讀死書，我們對生命的體驗並不靠專家調查的結果。有些人振振有詞道：「讀這個調查吧，美國大部份人都不相信上帝」！他們可沒有訪問過我呢！

一個美好的社會，不單是哲學博士和專家所能建立的，是靠有憐恤心的人，這是對理論與實踐的挑戰。一位造船專家坐小艇渡海，看不起那搖櫓的船夫，又對自己的造船技術大爲吹噓。船到河心，風浪大作，船夫問：「你會游泳嗎？」「不會。」「那我只好先走了」。船夫卜的一聲跳進水裏，留下造船專家與船俱亡。

雨過天晴，今天我們能安享土庫的「乾旱之地」，一方面感激防漏專家的發現，但更感謝一個「工兵隊」，防漏專家力所不及的，他們都各盡所能的完成其任務了。


三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 982-8100

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：
（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。
（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。
（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。
（四）兩年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。
（五）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。
（六）房屋貸欵：免費派員估價。
（七）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息年提支日。
◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形．購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理．免費估價．歡迎垂詢．必謁誠解答．

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二二
J. K. Choy, Vice-President　經理蔡增基謹啓



美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

# FREE *frame*

# Buy any Queen size Beautyrest set and we'll make your present bed big enough to fit it... FREE!

特別歡迎
僑胞惠顧

What's the big deal? The new Queen size Beautyrest! It gives you a full 20% more sleeping space than your old double bed. In fact, it's half a foot wider and five inches longer. And like every Beautyrest mattress, the Queen size is as comfortable as it is good looking. Come in today, try out all four Beautyrest firmnesses. Roll around on the separate Beautyrest coils that conform to *your* shape. See for yourself how Beautyrest gives more support, more comfortably, than any other firm mattress.

SIMMONS SECOND CENTURY

**T AND D** TOSH DICK

**HOME FURNISHING INC.**

259 10th Street Oakland
phone 444-5177

楊

OPEN:
9 to 9 Mon. & Fri. – 9 to 6 Tues. Wed. Thur. & Sat.

**t.a.d.** TOSH AL DICK

**HOME FURNISHINGS**
1715 POLK STREET San Francisco
phone: 771-4500

OPEN: 10 to 6 Mon. Tues. Thur. & Sat.
10 to 9 Wed. & Fri.

# 愛國何罪？

關宇

美軍中尉嘉利，被控在越南美萊村濫殺無辜平民二十二人，經軍事法庭判處終身苦工監禁，褫奪公權及軍人福利。

美萊事件三年來本已轟傳遐邇，嘉利中尉被判刑以後，更激起美國民情洶湧，由此可看到美國民主的本質，也顯露了美國國民性的徬徨。

在反越戰運動如火如荼當中，美國激進派人士便以美萊村濫殺事件來推波助瀾，學園裏的新派知識份子，也掌起了「人道」的幌子，譴責美軍暴行，於是全世界的人類，都集中在「濫殺」的課題上，基於「人道」的出發點，誰不憤慨？美國陸軍部在這些「輿論」與壓力下，不得不找幾個犧牲品來平息這一事件。

嘉利中尉便在這種情況下被判終身監禁，他是一個軍人，他膺服軍紀，判刑以後向庭長致敬，並表示：「我將盡力而爲。」

嘉利是一個好軍人，在戰場上他堅決執行上峯的命令，掃蕩美萊地區，因此被控爲「濫殺」，被判刑以後，他又堅決服從軍令走進監獄去。

嘉利服從軍令等於服從國家，他雖有一肚子寃情，但在「服從」之下毫不發洩，他屬於死硬派的「愛國份子」，但他如今却因愛國而獲罪。

在戰場上炮火無情，尤其是所謂「掃蕩戰」，上峯一道命令，下屬便得執行，他並沒有責任去調查那一地區應不應該掃蕩，他只有任務「盲目地」去掃蕩，執行這任務的人也許是內心痛苦的，所以嘉利曾對記者表示：「美萊村是大世界中的小悲劇」，他從越南回來，他痛恨戰爭，他所以走向戰爭是爲了「愛國」。

可憐美國人的「英雄觀」已改變了，嘉利因「愛國」而獲罪，而民歌女唱家鍾貝絲的丈夫大衛哈里士曾因拒絕當兵被判刑，刑滿出獄則以「英雄」自居，爲那些焚燒當兵咭，爆炸徵兵局的青年所歡呼！

這還不說明了美國國民性的矛盾嗎？

嘉利中尉沒有否認他在美萊地區因掃蕩行動招致「濫殺」的悲劇，但如果他接受命令而「濫殺」，則罪在那個發施號令的人，如果沒有命令而他「濫殺」，不僅罪無可恕，而且還犯了軍規，有誤軍情，就是槍決他也死而無怨。

但沒有人敢指出嘉利的「濫殺」是出於私人行動的，因此他的判刑，罪名便是「愛國」，這麼一來，美國沉默的大多數都發出聲音來了，許多人都站向嘉利方面來，發動籌欵爲他聘請律師上訴，收集千萬個簽名要求總統赦免他的「罪」。

尼克遜總統在嘉利判刑以後，立刻下令陸軍部以「軟禁」方式監管嘉利，讓他有機會在上訴期間不致坐牢。

阿拉賓馬省省長華萊士夫婦特於嘉利判刑後前往「福賓寧」慰問他。

在越南的美軍獲得這個消息都唏噓不已，今後在戰場上會握槍徬徨的。

美國各地支持嘉利的運動如雨後春筍，白宮每天收到同情嘉利的電報書信如雪片飛來。

墨高雲上議員爲此而太息，他說：「我認爲以一個人來作國家政策的代罪羔羊是錯誤的。」

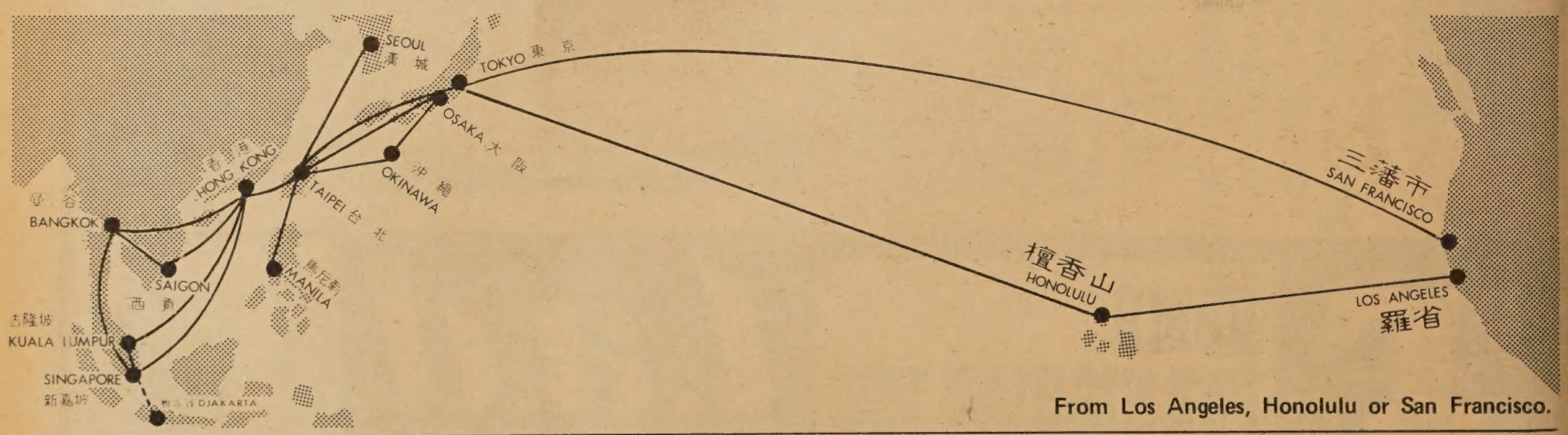
已退休的加雲將軍也爲此而抱不平，他說：「這是一種悲劇性的現象，一個陸軍在戰場上因濫殺而判罪，而空軍的轟炸隊尤爲盲目，其濫殺的程度更可怕，但却無罪。」

總算是美國人開始正視這一事件了，一家叫「耕耘」唱片公司最近出了一隻叫「嘉利戰場之歌」的唱片，以民歌方式唱出嘉利從軍故事，這唱片一出，立刻成爲熱門貨色，銷數指向四百萬張，從這點也可知人心對嘉利的關懷了。


線航新洋平太中闢增 **司公空航華中** 起日六廿月四自

地各東遠及港香,北台,京東達以山香檀經省羅從

乘搭胞僑迎歡




From Los Angeles, Honolulu or San Francisco.

司公空航華中
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.

**San Francisco**
390 Stockton Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 391-3950

**Los Angeles**
603 West Sixth Street
Los Angeles, CA 90017
Tel: (213) 624-1161

**Honolulu**
2275 Kalakaua Avenue
Honolulu, Hawaii 96815
Tel: (808) 922-4902

**New York**
60 East 42nd Street
New York, NY 10017
Tel: (212) 490-0290

**Washington**
1725 "K" Street, N. W.
Washington, DC 20006
Tel: (202) 833-1760

**Chicago**
332 South Michigan Avenue
Chicago, IL 60604
Tel: (312) 427-2920

# 金山客批世情

## 郎情妾意

紐約女子青年會設班教授「獵男術」，使女性能獲得理想伴侶。

**金山客曰：** 男青年會似亦有設「獵女術」課程必要，其講義可向女青年會借來參考，如此郎情妾意，一拍便合。

## 神父還俗

神父還俗，撤消其銜稱以便結婚成家。

**金山客曰：** 「神父」結婚所以要撤消其銜稱者，恐結婚後其妻爲「神母」，其女爲「神女」也。

## 摩登武士道

一廿二歲日本女郎，在東京切腹後跳樓自殺。

**金山客曰：** 切腹可致命矣，又復跳樓，此亦「摩登武士道」歟？

## 接吻謊言

據專家研究結果，男女間接吻，連接一百五十二次已達頂點，其時唇部肌肉已疲乏不堪，超過此數，唇部及舌部神經已麻木，雖熱情如火，亦味同嚼蠟矣。

**金山客曰：** 情詩有謂：「我祇你一個，我吻你千百回」，在科學求証之下成爲謊

## 得咳笑 現場錄音

## 防盜手冊

警方發「防盜手冊」教人如何防盜。

**金山客曰：** 急於讀該書者，應爲「盜」者，因研究「知己知彼」之道也。

## 收香港音

阿賓：眞搵笨，琴晚買咗個香港製嘅收音機一的用處都冇。

阿精：唔用得呀？

阿賓：車，我以爲香港製嘅收音機可以收到「香港廣播電台」嘅播音，點知收來收去收唔到。

## 木，林，森

阿茂：阿森，你爸爸叫乜名呀？

阿森：我爸爸叫阿林。

阿茂：咁你阿爺又叫乜名呀？

阿森：我阿爺叫阿木。

（三左）基增蔡賀慶理經行銀各埠華（攝吟少李）。獎譽榮會事參市獲榮


Phone: YUkon 2-4065
大埠 廠麵香奇 金山
KEY HEUNG NOODLE CO.
Wholesale and Retail
Fortune Cookies and Chow Mein Noodles
（麵蛋絲細餅語簽麵蛋炸鮮）
12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO
OFF JACKSON ST. BET. GRANT & KEARNY

鴻翔公服裝
NG CHUNG CO.
810 Clay Street
Francisco 8, Calif.
hone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林 張黃素珍設計專製

American United Life Insurance Company
HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206
SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)
美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理 許榮彰
電話：三九二—三五一六

C. CHARK LUI
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811
三藩市孟金街壹弍〇號
電話：三九七—〇八一一
九三四—弍一七三

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs
Helping people build a better life
THE EQUITABLE
美國益群人壽保險公司
雷振澤能解答你的私人家庭及商業保險問題

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 17 • APRIL 28, 1971 15 CENTS

中華民國六十(一九七一)年四月廿八日・第五卷第十七期・每份一毫半

# April 24 S.F. Demonstration

美洲華僑工程學會學行獎金餐會，由麗珍表演絲帶舞。
（蔡振華攝）

## 竹幕初開笑臉迎人

## 中共意圖爲了什麼

自從中共總理周恩來對「紅衞兵」搗毀英國駐北京大使館正式向英國道歉，並負責賠償之後，中共便開始「笑臉」攻勢，而且攻勢凌厲，眞是一笑傾城，再笑傾國，連送兩個秋波，一個給英國，一個給美國。

美國桌球隊被中共邀進大陸訪問，舉世都注目「乒乓外交」的發展，周恩來曾親自接見了美國球員，强調「中美人民友誼」的珍貴，這一着眞使美國人心浮動，以爲廿二年來中共和美國之間的冰山消溶了，竹幕扯起了，於是美國急不及待地對中共的政策，作一百八十度角的轉變，尼克遜總統宣佈五項放寬對中共的禁令。

美國民間的反應，更是「多采多姿」，桌球會固然回請中共球隊來美訪問，其他網球會也請，田徑會也請，甚至世界小姐選美會也請。同時，聯合航空公司和泛美航空公司都向美國民航局申請開設由美國飛北京上海及廣州間的航綫了，美國商人，貿易團都在眉笑色舞，一心以爲鴻鵠將至……

但事情有如「美國佬」想得那麼天眞嗎？不會的，實則中共基本對美的政策一點也沒有變，變的只是手腕而已，換句話說，他們還是要打倒「美帝」的，不過多玩弄幾個招式吧了，現在是變硬拳硬馬的少林爲柔若無骨的太極，變潑婦謾罵爲擠眉賣笑，而且這種手法隨時會改變的，他們的「笑臉」很可能立刻會變爲怒目金剛，這是絕對不可靠的。

現在話又得說回來，儘管這笑臉攻勢未來的進展如何？是誰會吃上苦果？殊難逆料，但目前中共使出這一着「笑招」却先操了勝券。

美國雖然取消了人民前赴中共大陸的禁令，但主權仍在中共，他們會作有條件的選擇「訪客」，竹簾雖拉起，但不是任何人都可以進去的，也不是任何地方都給你去的。美國桌球隊能看到甚麼？萬里長城，天安門，清華大學，芭蕾舞樣版戲的演出，如此而已。最近三名新聞從業員又被批准入大陸了，你以爲他們可以從心所欲地去探訪去拍照嗎？當然不會，你看到從大陸拍出來的照片永遠是那麼樣一套，都是讚揚大陸人民豐衣足食，建設進步的，如果所有新聞記者進入大陸所得都是這些公式化的東西，還不枉走一遭？

毫無疑議的，中共以政治掛帥，財經外交都附屬在總政策之下，所以中共基本政策不變，其他的花招都是虛僞的。這次邀請美國桌球隊入大陸訪問，美國人「受寵若驚」，其實是「受辱」與「獻醜」。

中共爲甚麼邀請美國隊？他們說是爲了「觀摩球藝，增進中美人民感情」。美國桌球隊球藝如何？在這屆世界桌球比賽中男子名列廿四，女子名列廿一，帶這班「水皮球員」入大陸觀摩球藝，結果給中共隊「場場殺敗」！於是在大陸「雪亮」的人民眼睛下，「美帝」實在是一個「紙老虎」，不堪一擊的！這還不是「獻醜」？又那位「嬉皮」球員，在上海街頭招搖過市，大出風頭，於是大陸人民又上了一課，認識了「美帝」的人民，原來是那麼樣怪裡怪氣男女不分的，這還不是「受辱」？

中共最會製造矛盾，分一爲二是拿手好戲，無可諱言地尼克遜總

（下轉第十 頁）

美洲華僑工程學會學行獎金餐會，會舞嬋寶鄧。慶助歌唱
（蔡振華攝）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102